



Technical University of Berlin,
Vocational Training Center
Knobelsdorff-School Berlin,
Tel Hai Rodman Practical College
of Technology, Bildungsverein
Bautechnik e.V.,

zukunftsgeraeusche GbR

and the Azrieli School of
Architecture, Tel Aviv University

cordially invite you to the
opening of

Technische Universität
Berlin, Oberstufenzentrum
Knobelsdorff-Schule Berlin, Tel
Hai Rodman Practical College
of Technology, Bildungsverein
Bautechnik e.V.,

zukunftsgeraeusche GbR

und die Azrieli School of
Architecture, Tel Aviv University

laden Sie / Euch herzlich ein zur
Eröffnung des Projekts

האוניברסיטה הטכנולוגית, ברלין, מרכז
הכשרה מקצועי - ביה"ס קנובלסדורף,
ברלין, מכללת תל חי, האגודה לחינוך
טכנולוגיות בנייה

zukunftsgeraeusche GbR

ביה"ס לאדריכלות ע"ש עזריאלי,
אוניברסיטת תל אביב

מתכבדים להזמין אתכם לפתיחת



הביתן הישראלי-גרמני

ISRAELISCH-DEUTSCHER-PAVILLON

THE ISRAELI-GERMAN-PAVILLION

A joint Israeli-German project and educational construction site in the framework of the exchange-project "Israeli-German Sustainable Building Education" (IGSBE) on the occasion of the 50th anniversary of the diplomatic relations between Israel and Germany.

Ein gemeinsames Israelisch-Deutsches Projekt und eine Lehrbaustelle im Rahmen des Austauschprojekts „Durchführung des Deutsch-Israelischen Berufsbildungsprojekts Nachhaltiges Bauen“ / "Israeli-German Sustainable Building Education" (IGSBE) und anlässlich des 50jährigen Jubiläums der Deutsch-Israelischen Diplomatischen Beziehungen in 2015.

פרויקט ישראלי-גרמני משותף ואתר בנייה חינוכי במסגרת פרויקט החילופים של "החינוך לקיימות בבניה, ישראלי-גרמני" לכבוד 50 שנה ליחסים הדיפלומטיים בין ישראל וגרמניה.

כיכר אנטין, אוניברסיטת תל אביב

Entin Square,
Tel Aviv University

Entin Square,
Tel Aviv University

10.10.2015

SATURDAY **שבת** SAMSTAG

7PM **19:00** 19:00

GREETINGS GRÜBWOORTE

Prof. Dr. Joseph Klaffer,

Tel Aviv University President

Ms. Martina Wichmann-Bruche,

Counsellor, German Embassy in Israel

Prof. Dr. Johannes Meyser,

Technical University of Berlin

Mr. Christian Wittrock,

Knobelsdorff-School Berlin

Eng. Meir Biton,

Director General, Tel Hai Rodman

Practical College of Technology

ברכות
פרופ' יוסף קלאפר,
נשיא אוניברסיטת תל אביב
גב' מרטנה ויכמן-ברוכה,
קונסולית, שגרירות גרמניה בישראל
פרופ' יוהנס מייסר,
האוניברסיטה הטכנולוגית, ברלין
מר כריסטיאן ויטרוק,
מרכז הכשרה מקצועי -
ביה"ס קנובלסדורף, ברלין
מהנדס מאיר ביטון,
מנכ"ל, מכללת תל חי

ABOUT THE PROJECT ÜBER DAS PROJEKT

Arch. Robert K. Huber,

Project Initiator and Manager,

zukunftsgeraeusche GbR

על הפרויקט
אדר' רוברט ק. הובר,
יוזם הפרויקט ומנהל,
zukunftsgeraeusche GbR

MODERATOR MODERATION

Dr. Arch. Eran Neuman,

Head of the Azrieli

School of Architecture

מנחה
ד"ר אדר' ערן נוימן,
ראש ביה"ס לאדריכלות
ע"ש עזריאלי

Sponsors
The IGSBE-Project is sponsored
by the German Federal
Environmental Foundation (DBU).
The "Israeli-German-Pavillon"
is sponsored by the German
Federal Foreign Office.

Further partners
Bauhaus-Archive / Museum for
Design Berlin, IG BAU Berlin,
GJEW, ConAct

Förderung
Das IGSBE-Projekt wird
gefördert von der Deutschen
Bundesstiftung Umwelt (DBU).
Der „Israelisch-Deutsche-
Pavillon“ wird gefördert durch
das Auswärtige Amt.

Weitere Partner
Bauhaus Archiv / Museum für
Gestaltung Berlin, IG BAU Berlin,
GJEW, ConAct

בחסות
"החינוך לקיימות בבניה, ישראלי-
גרמני" בחסות הקרן הגרמנית
הפדרלית לקיימות.
הביתן הישראלי-גרמני בחסות
משרד החוץ הגרמני.

שותפים נוספים
Bauhaus-Archive / Museum for
Design Berlin, IG BAU Berlin,
GJEW, ConAct

Project Team פרויקט צוות

Robert K. Huber (zukunftsgeraeusche GbR, Berlin-Munich) / Peter Winter (zukunftsgeraeusche GbR, Berlin-Munich) / Christian Wittrock (Knobelsdorff-School Berlin) / Kevin Kutzner (Knobelsdorff-School, Berlin) / Johannes Jäger (Knobelsdorff-School, Berlin) / Frank U. Vogdt (Technical University of Berlin) / Juliane Nisse (Technical University of Berlin) / Eran Neuman (Tel Aviv University) / Amnon Baror (Tel Aviv University) / Dan Shapria (Tel Aviv University) / Meir Biton (Tel Hai Rodman Practical College of Technology) / Steve Simke (Tel Hai Rodman Practical College of Technology) / Ronit Koren (Tel Hai Rodman Practical College of Technology) / Hanna Tal (Tel Hai Rodman Practical College of Technology) / Reiner Eder (Bildungsverein Bautechnik e.V., Berlin) / Angelika Thormann (Bildungsverein Bautechnik e.V., Berlin) / Angelika Zeume (Bildungsverein Bautechnik e.V., Berlin) / Rosemarie Wagner (Wagner Tragwerke, Stuttgart) / Helena Doudova (Berlin) / Achiam Lifshitz (Kyriat Shmona) / Gaby and Alfred Knoll (Tel Aviv)

Knobelsdorff-School Berlin Students

Kimberly Fuchs / Fabian Kaul / Chantal Kienast / Cedric Ludwig / Seymour Maeres / Pavlos Marmaritsakis / Tim Schmidt / Inga Rossmann / Julian Schmidt / Christian Semmler / Mohiedin „Mimo“ Wehby

Technical University of Berlin Students

Adrienne Buchta / Jonas Didwizsus / Thanh Van „Vanni“ Dinh Thi / Kai Steffen Grigalat / Amelia Lin / André Mannigel / Jakob Oelsch / Ursula Pott / Juri Sokolov / Lars-Christian Wagner

Tel Hai Rodman Practical College of Technology Students

Abir Saleh Fakher Aldin / Dekel Levi / Olga Savchenko / Mizrahi Shabi / Asa El Israel Tsadik

Tel Aviv University Students

Niv Calmy / Dina Einstein / Layla Moallem / Or Nagggar / Yoav Ronat / Daniel Simantov

